**BIENVENIDO AL CAURA BILINGÜE**

Si estás leyendo este documento quiere decir que eres parte del profesorado del proyecto bilingüe del IES CAURA.

Lo primero que queremos es darte la bienvenida:

**WELCOME TO IES CAURA**

Tras esta reunión y después de leer este documento de bienvenida, sabrás que desde la coordinación queremos prestarte nuestra ayuda a la hora de preparar y organizar las clases.

Desafortunadamente no tenemos una hora de reunión común para los profesores de este proyecto, pero la coordinadora siempre estará disponible en su horario de coordinación y también cada vez que te la encuentres para ayudarte en lo que necesites. Usará métodos como el e mail y las listas de difusión para contactar contigo y comunicarte cualquier novedad relevante.

En nuestro Proyecto Educativo puedes encontrar nuestras pautas y líneas metodológicas, así como los criterios de evaluación, que son modificados cada año basándose en las instrucciones para ese curso. No obstante, todo lo relativo al bilingüismo , así como la normativa más actual está en la web del portal de bilingüismo:

<http://www.juntadeandalucia.es/educacion/webportal/web/portal-de-plurilinguismo>

En el IES CAURA a partir de 2019-20 todos nuestros cursos de la ESO son enteramente bilingües.

El hilo vertebrador de nuestro proyecto es la asignatura de **Proyecto Bilingüe**, impartida solamente en 1º ESO y que pretende servir de nexo entre las diferentes ANLs y la L2, de modo que los profesores de L2 puedan coordinarse con los que imparten ANLs en 1º y ayudarles sobre todo con el vocabulario específico de la asignatura y con las estructuras gramaticales que necesiten para las diferentes asignaturas.

Desafortunadamente no tenemos horas para esta materia en el resto de la ESO, por eso los profesores de las ANLs, los de L2 y la/el auxiliar de conversación deben hacer lo posible para coordinarse con la ayuda de la coordinadora y para elaborar UDIs interdisciplinares. <https://www.researchgate.net/publication/322620638_Diseno_e_implementacion_de_unidades_didacticas_integradas_AICLE_en_accion>

Para este fin, hemos creado un grupo de trabajo formado por diferentes profesores de L2, L3y ANLs. Te recomendamos que te unas a este grupo para preparar tus clases.

También puede resultarte de ayuda asistir a las jornadas de bilingüismo que se celebran en el CEP de Sevilla a principio de curso y de cuya inscripción y fechas te informarán desde la coordinación.

Por otra parte, el CEP ofrece cursos on line sobre bilingüismo y metodología AICLE en diferentes convocatorias a lo largo del año.

Tras esta parte teórica, pero sin duda útil, pasemos a una parte más práctica y hablemos de cómo impartir una buena clase bilingüe:

Como sabemos la ley nos **obliga a impartir un mínimo de un 50%** de la clase en la L2, lo cual a veces nos parece imposible, debido a la complejidad de la materia. No obstante, debemos intentarlo teniendo en cuenta que todo lo que hablemos en la clase e inglés cuenta en ese 50%, incluído el saludo, pasar lista…nuestra finalidad ha de ser hacer un uso cotidiano de la lengua inglesa en clase modificando por tanto la rutina y la dinámica de clase. Para esto resulta muy útil un guión con frases cotidianas para el aula. En él podrán encontrarse frases útiles a la hora de saludar y , comenzar la clase, pasar lista, comenzar una tarea, excusarse , pedir y dar instrucciones, organizar la clase y a los estudiantes, obtener información, preguntar algo, pedir salir al baño, terminar una tarea, evaluar y despedir la clase. A continuación adjuntamos links útiles donde encontrar dichas expresiones:

Anexo II “El uso cotidiano de la L2 en el aula: English in the classroom:

“https://pluricadizblog.files.wordpress.com/2016/07/anexo02.pdf”

<https://7esl.com/classroom-english-teachers/>

[https://www.eslbuzz.com/classroom-language-for-teachers-and-students-of-english/](   https://www.eslbuzz.com/classroom-language-for-teachers-and-students-of-english/)

Y muchos más que pueden encontrarse en la web

Una vez que hemos comenzado la clase y estamos utilizando como lengua vehicular el inglés, debemos impartir nuestro temario utilizando el máximo vocabulario posible en esta lengua. Para esto tendremos que servirnos de la ayuda de los profesores de L2, a quienes previamente les habremos enviado tanto el vocabulario especiaizado( CALP) como las estructuras y lenguaje cotidiano que queremos que trabajen en inglés( BICS). Los libros de texto bilingües suelen tener un glosario CALP muy útil. No te recomendamos que traduzcas todo al español después de decirlo en inglés, puesto que los alumnos , que son muy cucos, desconectarán del momento L2 y no se esforzarán en entender , ya que saben que luego les vamos a traducir.

La coordinadora bilingüe puede resultarte de gran ayuda a la hora de trabajar como nexo entre el profesorado de L2 y los de ANLs. Ella debe saber qué tipo de ayuda necesita el profesorado de ANLs y hacer lo necesario para ser de utilidad práctica a nivel lingüístico y facilitar nuestras clases. Podemos hacer uso en nuestras clases de UDIs elaboradas por nosotros , de las propuestas por los libros de texto o de los miles de unidades didácticas AICLE que encontraremos en las webs de los diferentes IES bilingües , en la página de la CEJA, etc.

Algunos ejemplos son:

<http://comclave.educarex.es/mod/folder/view.php?id=343>

<https://padlet.com/departamentodelenguaeva/r6unb0urir73>

<http://www.juntadeandalucia.es/educacion/webportal/web/portal-de-plurilinguismo>

Otra ayuda importante para las clases puede ser la auxiliar de conversación. Pero recuerda que la figura del auxiliar solo será útil si hay una coordinación y una preparación de las clases previa. Para ello te recomendamos que contactes con la auxiliar dejándole muy claro qué tipo de clase vas a impartir y qué esperas que ella / él haga en esa sesión. Solo así podrá trabajar con seguridad. No debemos olvidar que los auxiliares suelen chavales jóvenes que tienen poca experiencia docente y deben trabajar de forma muy guiada. Generalmente suelen manejar muy bien las nuevas tecnologías y saben preparar interesante material sobre su país y cultura. No podemos pretender que sean especialistas en todas las materias, pero sí son una gran ayuda con la L2.Además debido a su juventud saben conectar con los alumnos y tratar temas de su interés.

Otra duda que surge a los profesores de ANLs es cómo evaluar. Todo lo teórico está en las instrucciones y en la programación, pero vayamos a aspectos prácticos:

¿Cómo realizo las pruebas objetivas? De forma coherente con las clases. Lo que se ha explicado en inglés se preguntará en L2 y si he dado todas las instrucciones de clase en L2 puedo utilizar todas esas expresiones trabajadas y aprendidas para elaborar las preguntas del examen. Hay que utilizar la coherencia y el sentido común. No debemos olvidar que se premia el uso del inglés y que lo importante es que el contenido de la respuesta de la ANL sea correcta , aunque haya errores gramaticales y de spelling en inglés. La competencia lingüística la evaluará el profesor de lengua inglesa según el MCERL.

Podríamos escribir muchos folios sobre coordinación y el funcionamiento del CAURA, pero para no aburrirte en esta toma de contacto con el CAURA BILINGÜE te reiteramos que debes ver a tu coordinadora como una igual (es coordinadora y no subordinadora) , como una ayuda y no como a alguien de quien esconderte por si te manda tarea , como ocurre muchas veces, ni tampoco como una figura invisible de origen “ paquistaní”. Es una compañera dispuesta a ayudarte a ti y al resto de los profesores del equipo bilingüe y que quiere que te sientas parte de un grupo cuya finalidad es estar a una para conseguir que nuestro alumnado haya adquirido un B1 al finalizar 4º ESO.

**HAPPY ACADEMIC YEAR AND ENJOY IES CAURA**